



**Aix en Provence**  
VILLE THERMALE ET CLIMATIQUE

**EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU  
CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE  
D'AIX-EN-PROVENCE**

---

Séance publique du

8 mars 2010

Présidence de Mme Maryse JOISSAINS MASINI,  
Maire d'Aix-en-Provence  
Député des Bouches-du-Rhône  
Président de la Communauté du Pays d'Aix

---

**2010.226**

**OBJET** : RELATIONS INTERNATIONALES - CONVENTION DE PARTENARIAT ENTRE LA VILLE ET L'UNIVERSITÉ PAUL CEZANNE - INSTITUT D'URBANISME ET D'AMÉNAGEMENT RÉGIONAL (I.U.A.R)

Le 08/03/10 à 18h00, le Conseil Municipal de la Commune d'Aix-en-Provence s'est réuni en session Ordinaire dans la salle de ses délibérations, à l'Hôtel-de-Ville, sur la convocation qui lui a été adressée par Mme Maryse JOISSAINS-MASINI, Maire le 02/03/2010, conformément aux articles L 2121-10 et L 2121-12 du Code Général des Collectivités Territoriales.

**Etaient Présents :**

M. Jacques AGOPIAN, M. Lucien AMBROGIANI, Mme Agnès AMIACH ELBEZ, Mlle Odile BARBAT-BLANC, Mme Charlotte BENON, Mme Christine BERNARD, Mme Odile BONTHOUX, M. Helliot BRAMI, M. Gérard BRAMOULLÉ, Mme Danièle BRUNET, M. Maurice CHAZEAU, M. Eric CHEVALIER, Mme Chantal DAVENNE, M. François-Xavier DE PERETTI, M. Gerard DELOCHE, Mme Brigitte DEVESA, Mme Sylvaine DI CARO, M. Laurent DILLINGER, Mme Fatima DRAOUZIA, Mme Michelle EINAUDI, M. Alexandre GALLESE, M. Jacques GARCON, M. Jean-Christophe GROSSI, M. André GUINDE, M. François HAMY, Mme Sophie JOISSAINS, Mme Maryse JOISSAINS MASINI, Mme Michèle JONES, M. Christian LOUIT, M. Henri MATAS, M. Alexandre MEDVEDOWSKY, Mme Reine MERGER, Mme Amaria MOHAMMEDI, Mme Arlette OLLIVIER, M. Stéphane PAOLI, M. Christian PEREZ, Mme Danielle SANTAMARIA, Mme Marie-Pierre SICARD - DESNUELLE, Mme Catherine SILVESTRE, Mme Fleur SKRIVAN, M. Jules SUSINI, M. Victor TONIN, Mme Marie José VALETA

**Excusés avec pouvoir donné conformément aux dispositions de l'article L 2121-20 du Code Général des Collectivités Territoriales:**

M. Jean CHORRO à M. Gérard BRAMOULLÉ, M. Yannick DECARA à M. Victor TONIN, Mme Martine FENESTRAZ à Mme Reine MERGER, M. Robert FOUQUET à M. Stéphane PAOLI, M. Gérard GERACI à Mme Sylvaine DI CARO, M. Hervé GUERRERA à Mme Marie José VALETA, M. Jean-Marc PERRIN à Mme Danièle BRUNET, Mme Liliane PIERRON à M. Helliot BRAMI, Mme Catherine RIVET-JOLIN à Mme Marie-Pierre SICARD - DESNUELLE, Mme Françoise TERME à M. Christian PEREZ

**Excusés sans pouvoir :**

Mme Patricia LARNAUDIE, M. Francis TAULAN

Secrétaire : Yannick DECARA

M. Christian LOUIT donne lecture du rapport ci-joint.



09.02

## Aix en Provence

VILLE THERMALE ET CLIMATIQUE

D.G.A.S Qualité de Vie -

Proximité et Citoyenneté

Département Services aux Publics -

Développement Touristique et International

Mission Développement

Touristique et International

## RAPPORT POUR LE **CONSEIL MUNICIPAL** DU 08/03/10

-----

**RAPPORTEUR** : M. Christian LOUIT

-

**Politique Publique** : Développement du Tourisme et Rayonnement International

**OBJET** : RELATIONS INTERNATIONALES - CONVENTION DE PARTENARIAT ENTRE LA VILLE ET L'UNIVERSITÉ PAUL CEZANNE - INSTITUT D'URBANISME ET D'AMÉNAGEMENT RÉGIONAL (I.U.A.R.) - Décision du Conseil

Mes chers Collègues,

Lors du conseil municipal du 28 septembre 2009, la Ville d'Aix en Provence a adopté par délibération n° 2009-0985, le projet " Aix, Baalbeck et le Réseau des Villes Historiques et Archéologiques : l'opérationnel au service d'une réflexion partagée ", cofinancé par le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes (MAEE) à hauteur de 28 000 euros.

Un des axes de ce projet concerne l'élaboration du plan de développement local de la ville de Baalbeck. Site touristique incontournable au Liban, la ville de Baalbeck doit répondre à plusieurs enjeux, dont celui de sa liaison entre patrimoine culturel et projet de développement urbain. De nombreuses actions d'aménagement urbain sont actuellement mises en œuvre ou à l'étude sur la ville de Baalbeck. La municipalité souhaite s'assurer d'une plus grande cohérence entre les actions à objectifs de valorisation touristique, soutenues par de nombreuses institutions internationales et ses interventions en matière de développement et de bon fonctionnement urbain.

L'objectif est de développer au sein de la ville une réflexion sur la bonne intégration des actions dites de mise en valeur patrimoniale dans le cadre d'un futur schéma de développement et d'aménagement de la ville.

A l'initiative de la ville d'Aix en Provence, l'Institut d'Urbanisme et d'Aménagement Régional- IUAR (Université Paul Cézanne Aix Marseille III) s'est associé en tant que partenaire du projet, renforçant de fait les relations partenariales entre l'Université et la Ville. Créé voici 39 ans, l'IUAR est l'une des premières institutions universitaires à s'être spécialisée dans les formations en urbanisme, en aménagement et développement. Au service de la formation des urbanistes, aménageurs, et développeurs territoriaux, l'Institut est directement lié aux milieux professionnels du domaine.

Afin d'accompagner la municipalité de Baalbeck dans sa réflexion, deux professeurs urbanistes de l'IUAR interviendront à Baalbeck lors d'ateliers de travail. Un partenariat est, de plus, recherché avec l'Institut

d'Urbanisme de l'Académie Libanaise des Beaux Arts (ALBA) pour permettre la mobilisation d'étudiants libanais et conduire à des échanges interuniversitaires.

Cette réflexion s'inscrit, par ailleurs, dans la perspective des échanges d'expériences dans le cadre du Réseau des Villes Historiques et Archéologiques, à l'origine de l'accord de coopération entre Aix et Baalbeck, et servira de support pour une future conférence.

C'est pourquoi, il vous est proposé aujourd'hui une convention liant la Ville d'Aix en Provence et l'Institut d'Urbanisme et d'Aménagement Régional et attribuant une participation financière de la Ville de 9 000 euros à l'Institut partenaire pour la mise en œuvre du projet.

Pour rappel, le montant total de cette action s'élève à 35 872 euros conformément au budget prévisionnel approuvé dans la délibération du Conseil Municipal du 28 septembre 2009.

La contribution financière de chacun des partenaires pour cette action se détaille comme suit :

- Ville de Baalbeck : 10 400€
- Ville d'Aix en Provence : 9 000€
- IUAR : 9 000€
- MAEE : 7 472€

En conséquence, je vous demande mes chers Collègues de bien vouloir :

- **APPROUVER** le projet de convention de partenariat financier ci-annexé,
- **AUTORISER** Madame le Maire ou l'Adjoint Délégué aux Relations Internationales à signer la convention ainsi que tout document afférent,
- **DIRE** que les crédits afférents, d'un montant de 9 000 €, seront prélevés sur la ligne 92048 6188 1440 qui présente les disponibilités suffisantes.

**2010.226 - RELATIONS INTERNATIONALES - CONVENTION DE PARTENARIAT ENTRE LA VILLE ET L'UNIVERSITÉ PAUL CEZANNE - INSTITUT D'URBANISME ET D'AMÉNAGEMENT RÉGIONAL (I.U.A.R)**

Présents et représentés	: 53
Présents	: 43
Abstentions	: 0
Non participation	: 0
Suffrages Exprimés	: 53
Pour	: 53
Contre	: 0

**Ont voté contre**

NEANT

**Se sont abstenus**

NEANT

**N'ont pas pris part au vote**

NEANT

**Le Conseil Municipal a Adopté à l'unanimité  
le rapport qui précède.**

**Ont signé Maryse JOISSAINS MASINI, Député Maire  
Président de séance et les membres du conseil présents :**

**Le Conseiller Municipal délégué,  
Arlette OLLIVIER**

**Compte-rendu de la délibération affiché le : 12/03/2010  
(articles L 2121-25 et R 2121-11 du C.G.C.T.)**

## **ACCORD DE COOPERATION DECENTRALISEE AVEC BAALBECK - LIBAN**

---

### **CONVENTION DE PARTENARIAT ET DE RECHERCHE ENTRE LA VILLE D'AIX EN PROVENCE ET L'UNIVERSITE PAUL CEZANNE AIX MARSEILLE III**

#### **Entre :**

##### **La Ville d'Aix en Provence,**

Hôtel de Ville

13 616 Aix-en-Provence cedex 1

Représentée par Madame le Maire ou son représentant, dûment habilité à cet effet par une délibération du Conseil Municipal en date du 8 mars 2010.

#### **D'une part,**

#### **Et**

##### **L'Université Paul Cézanne Aix-Marseille III**

3 avenue Robert Schumann,

13628 Aix en Provence Cedex 01

Représenté par son Président Marc PENA

L'Université agissant au nom et pour le compte du Centre Interdisciplinaire de Recherche sur les Territoires et leur Aménagement (CIRTA), dirigé par le Professeur Jérôme Dubois,

#### **D'autre part,**

### **PREAMBULE**

Depuis 2003, la Ville d'Aix en Provence s'est engagée dans un accord de coopération décentralisée avec la Ville de Baalbeck au Liban, ayant pour objectif de créer un cadre favorable au développement d'actions s'inscrivant dans des relations durables entre les deux collectivités.

Le projet « Aix, Baalbeck et le Réseau des Villes Historiques et Archéologiques : l'opérationnel au service d'une réflexion partagée », ainsi que ses modalités de financement, a été voté par délibération N°2009.0985 lors du Conseil Municipal du 28 septembre 2009. Ce projet a obtenu un cofinancement du Ministère des Affaires Etrangères et Européennes (MAEE) de 28 000 euros.

Une des actions du programme de travail 2009/2010 repose sur l'élaboration du plan de développement local de la Ville de Baalbeck.

Afin d'accompagner la municipalité de Baalbeck dans sa réflexion, la Ville d'Aix a mobilisé l'Université d'Aix Marseille, et notamment son Centre Interdisciplinaire de Recherche sur les Territoires et leur Aménagement. Ce centre est l'une des premières institutions universitaires à s'être spécialisée dans les formations de l'urbanisme, en aménagement et en développement.

## **ARTICLE 1 : OBJET**

La présente convention a pour objet de définir le cadre général des actions conduites par le CIRTa en partenariat avec la Ville d'Aix-en-Provence, dans le cadre de la coopération décentralisée avec la ville de Baalbeck.

Le CIRTa, par le biais de deux professeurs/urbanistes, définit et met en œuvre une réflexion visant l'élaboration du futur schéma de développement et d'aménagement de la Ville de Baalbeck.

Le projet est structuré en 2 séquences de travail « d'Ateliers Séminaires » in situ, de 6 jours chacun, mobilisant simultanément les services compétents en matière de tourisme, d'urbanisme et d'infrastructures.

Ces séquences de travail sont suivies de 10 jours de travail à Aix en Provence pour la réalisation d'un dossier de synthèse.

## **ARTICLE 2 - PRISE D'EFFET DE LA CONVENTION**

La présente convention prendra effet à compter de sa date de signature par les parties et sa notification.

Elle cessera de produire tout effet entre les parties à compter de la fin de réalisation de l'action programmée et du règlement financier de l'intégralité de la somme prévue par la Ville d'Aix en Provence.

## **ARTICLE 3- PARTICIPATIONS FINANCIERES ET CONDITIONS DE PAIEMENT**

La Ville d'Aix-en-Provence, gestionnaire des crédits MAEE, participera à hauteur de 9 000 euros pour la mise en œuvre des actions indiquées à l'article 1.

La somme allouée sera versée sur le compte bancaire du bénéficiaire selon les modalités suivantes :

- 80 % du montant global à la signature de la présente convention ;
- Le solde, soit 20 %, sur production des justificatifs des dépenses effectuées et de compte rendus d'activités détaillant le contenu des ateliers.

## **ARTICLE 4 - ASSURANCES**

L'Université s'engage à souscrire toutes les assurances nécessaires dans le cadre de son activité.

## **ARTICLE 5 – IMPOTS, TAXES ET CHARGES**

L'Université fera son affaire personnelle de toutes les taxes, charges et redevances présentes ou futures constituant ses obligations fiscales et sociales de telle sorte que la Ville ne puisse être recherchée ou inquiétée en aucune façon à ce sujet.

## **ARTICLE 6 - RESPECT DES OBLIGATIONS**

En cas de non exécution, de retard significatif ou de modification substantielle sans l'accord écrit de la Ville des conditions d'exécution de la convention par l'Université, la Ville peut, après mise en demeure restée infructueuse pendant 15 jours à compter de sa réception,

suspendre ou diminuer le montant des versements, remettre en cause le montant de la subvention ou exiger le versement total de tout ou partie des sommes déjà versées au titre de la présente convention.

#### **ARTICLE 7- CONTROLE DE L'EXECUTION**

L'Université s'engage à faciliter, à tout moment, le contrôle par la Ville de la réalisation de l'objectif, notamment par l'accès à toute pièce justificative des dépenses et tout autre document dont la production serait jugée utile.

#### **ARTICLE 8 – RESILIATION DE LA CONVENTION**

En cas de non respect, par l'une ou l'autre partie, des engagements inscrits dans la présente convention, celle-ci pourra être résiliée de plein droit par l'une ou l'autre partie à l'expiration d'un délai de trois mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure.

Cette résiliation mettra fin à l'aide apportée par la Ville qui pourra exiger le reversement des sommes versées, non encore engagées par le bénéficiaire.

#### **ARTICLE 9- COMPETENCE JURIDICTIONNELLE**

En cas de litige relatif à l'interprétation ou à l'exécution de la présente convention, les parties s'efforceront de rechercher un accord amiable.

En cas de litiges persistants, le Tribunal compétent sera le Tribunal Administratif de Marseille.

A Aix-en-Provence, le

Pour l'Université Paul Cézanne,

Pour la Ville d'Aix-en-Provence,